

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	XI
Einführung	XIII
Abkürzungen und Zeichen	XXI
Lesestücke	1
I. Volksliteratur	3
a) Schnurren vom Hoğa Naşreddin (1899)*.	3
1. Himmlischer Haushalt 3 / 2. Unter falscher Flagge 3 / 3. Die Sterne der Heimat 3 / 4. Traumgeschäfte 3 / 5. Einfacher Ausgleich 3 / 6. Mit gleicher Münze 4 / 7. Gewogen und zu leicht befunden 4 / 8. Grenzen der Narrheit 4 / 9. Das liebe Hauskreuz 4 / 10. Jedem Thema gewachsen 5 / 11. Dünne Brühe 5 / 12. Der böse Wirbelwind 5 / 13. Wunder-same Kalenderverwirrung 6	
b) Vierzeiler und Rätsel (1889)	6
14. Kränkung 6 / 15. Hohn 6 / 16. Schade! 6 / 17. Liebeskummer 6 / 18. Der Rohling 7 / 19. Der Genießer 7 / 20. Verliebt 7 / 21. Auf der Hut 7 / 22. Zwei Rätsel 7	
c) Hausmärchen (1887)	7
23. Der Prinz und die Derwischstochter 7 / 24. Die Rabenfee 10	
d) Volkslustspiel (1888)	14
25. Der Bettlerdampfer 14	
II. Erzählendes Schrifttum	16
a) Aus dem „Papageienbuch“ (1840).	16
26. Der Kalif und der Tagedieb 16 / 27. Die Erfindung des Saiten-spiels 16 / 28. Ein wahrer Esel 16 / 29. Der Esel in der Löwenhaut 17 / 30. Persische Königsprobe 18 / 31. Der Blinde und sein liederliches Weib 18 / 32. Die Ausreißerin und der Fuchs 19	

* Die den Werktiteln in Klammern beige-setzten Jahreszahlen geben die — teilweise nur annähernd erschließbare — Zeit der Entstehung oder Aufzeichnung des betreffenden Textes an.

b) Aus Romanen	22
33. 'Osmān Ağa: Die Kammerjungfer im Pferdestall (1724) 22 / 34. 'Osmān Ağa: Der Graf und die Sänfte (1724) 23 / 35. Evliyā Çelebi: In Allahs Hand (um 1683) 24 / 36. Mu'allim Nāgī: Der Tod des Vaters (1889) 26 / 37. Hüseyin Rahmī: Ein nettes Schwesternpaar (1909) 27	
III. Drama	32
38. Nāmıq Kemāl: Zwei junge Helden (1873) 32	
IV. Epistolographie und Publizistik	36
a) Briefe	36
39. Sultan Bāyezid I.: Geheimerlaß über Murāds I. Tod auf dem Amselfeld (1389) 36 / 40. Qara Muştafā Paşa: Bericht über die Aufnahme der Belagerung Wiens 1683 (1683) 37	
b) Zeitungsnachrichten (1848)	37
41. Fundanzeige 37 / 42. Aus dem diplomatischen Korps 38 / 43. Türkische Medizinstudenten im Ausland 38 / 44. Hinweis auf das Verbot des Hasardspieles 38	
c) Essays und Tagesschriftstellerei	39
45. Şināsī: Die Hundepilge in Stambul (um 1865) 39 / 46. Nāmıq Kemāl: Kritik an der türkischen Familie (um 1875) 41 / 47. İbrāhīm Hilmī: Aufruf zur Europäisierung (1911) 45	
V. Gelehrtes Schrifttum	47
a) Rechtswesen	47
48. Aus dem Gesetzbuch Mehmeds des Eroberers (um 1477) 47	
b) Erdkunde	47
49. Mehmed-i 'Āşiq: Die Meteora-Klöster (1598) 47 / 50. Kātib Çelebi: Die Stadt Venedig (1656) 48	
c) Tierkunde	49
51. Mehmed-i 'Āşiq: Krake und Seeigel (1598) 49	
d) Literaturgeschichte	50
52. Mehmed Emīn: Der Weg zum Volksdichter (um 1903) 50 / 53. Mehmed Fu'ād: Der türkische Mystiker Yūnus Emre (1919) 52	
e) Geschichte	55
54. Şolaq-zāde: 'Osmāns Traum (um 1650) 55 / 55. Neşrī: Die Eroberung der Byzantinerburg Aetos (um 1510) 55 / 56. Anonyme Chronik: Bāye-	

zid der Wetterstrahl als Timurs Gefangener (*um 1500*) 57 / 57. İbrāhīm-i Peçuyî: Die Erfindung des Buchdrucks und des Schießpulvers (*1640*) 59 / 58. Aḥmed Ğevdet: Das fünfzehnte Jahrhundert (*1877*) 60 / 59. Şolaq-zāde: Selim der Grimme und seine Wesire (*um 1650*) 62 / 60. Saʿdeddīn: Der falsche Prinz Murād (*um 1580*) 62 / 61. İbrāhīm-i Peçuyî: Kaffeetrinken und Tabakrauchen (*1640*) 64 / 62. Naʿimā: Stambuls strengster Winter (*um 1710*) 66 / 63. Naʿimā: Sultan İbrāhīms Ende (*um 1710*) 67 / 64. Rāšid: Mehmed IV. als Missionar (*1723*) 68 / 65. Anonymes Tagebuch: Beginn der Belagerung Wiens 1683 (*1683*) 69 / 66. Siliḥdār Mehmed: Die Aufforderung der Festung Ofen 1684 (*um 1695*) 71 / 67. Rāšid: Ein Riesenfisch im Goldenen Horn (*1723*) 73

VI. Dichtung 74

68. Ğevrî: Omen eines Dezembergewitters (*1635*) 74 / 69. Bāqî: Lenzliedchen (*um 1580*) 74 / 70. Nefʿî: Ode auf den Frühling (*um 1625*) 75 / 71. Nedim: Der schöne Kastagnettentänzer (*um 1726*) 76 / 72. Neylî: Bauinschrift des Stambulertores zu Belgrad (*1745*) 77 / 73. Emrāh: Schelmische Zwiesprache (*um 1850*) 78 / 74. Mehmed Emîn: Sturm und Drang (*um 1903*) 78

Erläuterungen 81

Vokabular 173